

# 1Jn

## Chapter 5

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς, ἐκ τοῦ Θεοῦ  
Setiap yang percaya bahwa Yesus adalah - Kristus, dari - Allah  
[G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#)
- γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα, ἀγαπᾷ «καὶ» τὸν  
dilahirkan, dan setiap yang mengasihi Dia-yang melahirkan, mengasihi juga yang  
[G1080](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1080](#) [G0025](#) [G2532](#) [G3588](#)
- γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.  
dilahirkan dari Dia.  
[G1080](#) [G1537](#) [G0846](#)

Setiap orang yang percaya, bahwa Yesus adalah Kristus, lahir dari Allah; dan setiap orang yang mengasihi Dia yang melahirkan, mengasihi juga dia yang lahir dari pada-Nya.

- 2 ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, ὅταν  
Dalam ini kita-tahu bahwa kita-mengasihi - anak-anak - Allah, ketika  
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3752](#)
- τὸν Θεὸν ἀγαπῶμεν, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν.  
- Allah kita-mengasihi, dan - perintah-perintah -Nya kita-lakukan.  
[G3588](#) [G2316](#) [G0025](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G4160](#)

Inilah tandanya, bahwa kita mengasihi anak-anak Allah, yaitu apabila kita mengasihi Allah serta melakukan perintah-perintah-Nya.

- 3 αὕτη γὰρ ἐστὶν ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ  
Inilah sebab adalah - kasih - Allah, supaya - perintah-perintah -Nya  
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#)
- τηρῶμεν; καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν.  
kita-pelihara; dan - perintah-perintah -Nya berat bukan adalah.  
[G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G0926](#) [G3756](#) [G1510](#)

Sebab inilah kasih kepada Allah, yaitu, bahwa kita menuruti perintah-perintah-Nya. Perintah-perintah-Nya itu tidak berat,

- 4 ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ Θεοῦ, νικᾷ τὸν κόσμον;  
Sebab setiap yang dilahirkan dari - Allah, mengalahkan - dunia;  
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#)
- καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἡ νικήσασα τὸν κόσμον -- ἡ πίστις  
dan inilah adalah - kemenangan - mengalahkan - dunia-- - iman  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3529](#) [G3588](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G4102](#)
- ἡμῶν.  
kita.  
[G1473](#)

sebab semua yang lahir dari Allah, mengalahkan dunia. Dan inilah kemenangan yang mengalahkan dunia: iman kita.

5 τίς <δέ> ἐστὶν ὁ νικῶν τὸν κόσμον, εἰ μὴ ὁ πιστεύων  
 Siapa [tetapi] adalah yang mengalahkan - dunia, jika tidak yang percaya  
[G5101](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4100](#)

ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ?  
 bahwa Yesus adalah - Anak - Allah?  
[G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

Siapakah yang mengalahkan dunia, selain dari pada dia yang percaya, bahwa Yesus adalah Anak Allah?

6 οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός;  
 Inilah adalah Dia-yang datang melalui air dan darah, Yesus Kristus;  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1223](#) [G5204](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2424](#) [G5547](#)

οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον, ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ  
 bukan dengan - air saja, tetapi dengan - air dan dengan -  
[G3756](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3440](#) [G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

αἵματι. καὶ τὸ Πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ Πνεῦμά ἐστιν  
 darah. Dan - Roh adalah yang bersaksi, sebab - Roh adalah  
[G0129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#)

ἡ ἀλήθεια.  
 - kebenaran.  
[G3588](#) [G0225](#)

Inilah Dia yang telah datang dengan air dan darah, yaitu Yesus Kristus, bukan saja dengan air, tetapi dengan air dan dengan darah. Dan Rohlah yang memberi kesaksian, karena Roh adalah kebenaran.

7 ὅτι τρεῖς εἰσὶν οἱ μαρτυροῦντες {ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ πατήρ, ὁ  
 Sebab tiga ada yang bersaksi {di - surga: - Bapa, -  
[G3754](#) [G5140](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)

λόγος, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα-- καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς, ἓν εἶσι};  
 Firman, dan - Kudus Roh-- dan ini - tiga, satu adalah};  
[G3056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5140](#) [G1520](#) [G1526](#)

Sebab ada tiga yang memberi kesaksian [di dalam surga: Bapa, Firman dan Roh Kudus; dan ketiganya adalah satu.

8 τὸ Πνεῦμα, καὶ τὸ ὕδωρ, καὶ τὸ αἷμα-- καὶ οἱ τρεῖς εἰς  
 - Roh, dan - air, dan - darah-- dan - tiga untuk  
[G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5140](#) [G1519](#)

τὸ ἓν εἰσιν.  
 - satu adalah.  
[G3588](#) [G1520](#) [G1510](#)

Dan ada tiga yang memberi kesaksian di bumi]: Roh dan air dan darah dan ketiganya adalah satu.

9 εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἢ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ  
 Jika - kesaksian - manusia kita-terima, - kesaksian - Allah  
[G1487](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G2316](#)

μείζων ἐστίν. ὅτι αὕτη ἐστὶν ἢ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ, ὅτι  
 lebih-besar adalah. Sebab inilah adalah - kesaksian - Allah, bahwa  
[G3173](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#)

μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ.  
 Dia-telah-bersaksi tentang - Anak -Nya.  
[G3140](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

Kita menerima kesaksian manusia, tetapi kesaksian Allah lebih kuat. Sebab demikianlah kesaksian yang diberikan Allah tentang Anak-Nya.

10 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν  
 Yang percaya kepada - Anak - Allah, memiliki - kesaksian dalam  
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1722](#)

αὐτῷ; ὁ μὴ πιστεύων τῷ Θεῷ, ψεύστην πεποιήκεν αὐτόν, ὅτι  
 dirinya; yang tidak percaya - Allah, pendusta telah-mengjadikan Dia, sebab  
[G0848](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5583](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3754](#)

οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ Θεός, περὶ  
 tidak telah-percaya kepada - kesaksian yang telah-bersaksi - Allah, tentang  
[G3756](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3739](#) [G3140](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4012](#)

τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ.  
 - Anak -Nya.  
[G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

Barangsiapa percaya kepada Anak Allah, ia mempunyai kesaksian itu di dalam dirinya; barangsiapa tidak percaya kepada Allah, ia membuat Dia menjadi pendusta, karena ia tidak percaya akan kesaksian yang diberikan Allah tentang Anak-Nya.

11 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζῶν αἰώνιον ἔδωκεν «ὁ  
 Dan inilah adalah - kesaksian, bahwa kehidupan kekal memberikan -  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3754](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1325](#) [G3588](#)

Θεός», ἡμῖν καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ Υἱῷ αὐτοῦ ἐστὶν.  
 Allah, kepada-kita dan ini - kehidupan dalam - Anak -Nya adalah.  
[G2316](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1510](#)

Dan inilah kesaksian itu: Allah telah mengaruniakan hidup yang kekal kepada kita dan hidup itu ada di dalam Anak-Nya.

12 ὁ ἔχων τὸν Υἱὸν, ἔχει τὴν ζωὴν: ὁ μὴ ἔχων τὸν  
 Yang memiliki - Anak, memiliki - kehidupan: yang tidak memiliki -  
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G3588](#)

Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.  
 Anak - Allah, - kehidupan tidak memiliki.  
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3756](#) [G2192](#)

Barangsiapa memiliki Anak, ia memiliki hidup; barangsiapa tidak memiliki Anak, ia tidak memiliki hidup.

13 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζῶν ἔχετε  
 Ini aku-tulis kepada-kamu supaya kamu-tahu bahwa kehidupan kamu-memiliki  
[G3778](#) [G1125](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2222](#) [G2192](#)

αἰώνιον, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Υἱοῦ τοῦ  
 kekal, kepada-mereka-yang percaya kepada - nama - Anak -  
[G0166](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ, <καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ>.  
 Allah, <dan supaya kamu-percaya kepada - nama - Anak - Allah>.  
[G2316](#) [G2532](#) [G2443](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

Semuanya itu kutuliskan kepada kamu, supaya kamu yang percaya kepada nama Anak Allah, tahu, bahwa kamu memiliki hidup yang kekal.

14 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐάν  
 Dan inilah adalah - keyakinan yang kita-miliki kepada -Nya, bahwa jika  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3954](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#)

τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῶν.  
 sesuatu kita-minta menurut - kehendak -Nya, Dia-mendengar kita.  
[G5100](#) [G0154](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G0191](#) [G1473](#)

Dan inilah keberanian percaya kita kepada-Nya, yaitu bahwa Ia mengabulkan doa kita, jikalau kita meminta sesuatu kepada-Nya menurut kehendak-Nya.

- 15 καὶ ἂν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὃ ἂν αἰτώμεθα, οἶδαμεν  
Dan jika kita-tahu bahwa Dia-mendengar kita, apa pun kita-minta, kita-tahu  
[G2532](#) [G1437](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G1492](#)
- ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.  
bahwa kita-memiliki - permintaan yang kita-telah-minta dari -Nya.  
[G3754](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0155](#) [G3739](#) [G0154](#) [G0575](#) [G0846](#)

Dan jikalau kita tahu, bahwa Ia mengabulkan apa saja yang kita minta, maka kita juga tahu, bahwa kita telah memperoleh segala sesuatu yang telah kita minta kepada-Nya.

- 16 Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα ἁμαρτίαν μὴ πρὸς  
Jika siapa melihat - saudara nya berdosa dosa tidak untuk  
[G1437](#) [G5100](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0264](#) [G0266](#) [G3361](#) [G4314](#)
- θάνατον, αἰτήσῃ, καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν --  
kematian, dia-akan-minta, dan Dia-akan-memberikan kepadanya kehidupan--  
[G2288](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2222](#)
- τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον. ἔστιν ἁμαρτία πρὸς  
kepada-mereka-yang berdosa tidak untuk kematian. Ada dosa untuk  
[G3588](#) [G0264](#) [G3361](#) [G4314](#) [G2288](#) [G1510](#) [G0266](#) [G4314](#)
- θάνατον; οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.  
kematian; tidak tentang itu aku-berkata supaya dia-minta.  
[G2288](#) [G3756](#) [G4012](#) [G1565](#) [G3004](#) [G2443](#) [G2065](#)

Kalau ada seorang melihat saudaranya berbuat dosa, yaitu dosa yang tidak mendatangkan maut, hendaklah ia berdoa kepada Allah dan Dia akan memberikan hidup kepadanya, yaitu mereka, yang berbuat dosa yang tidak mendatangkan maut. Ada dosa yang mendatangkan maut: tentang itu tidak kukatakan, bahwa ia harus berdoa.

- 17 πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν; καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.  
Semua ketidakbenaran dosa adalah; dan ada dosa tidak untuk kematian.  
[G3956](#) [G0093](#) [G0266](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0266](#) [G3756](#) [G4314](#) [G2288](#)

Semua kejahatan adalah dosa, tetapi ada dosa yang tidak mendatangkan maut.

- 18 Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὃς γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει,  
Kita-tahu bahwa setiap yang dilahirkan dari - Allah tidak berdosa,  
[G1492](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G0264](#)
- ἀλλ' ὃς γεννηθεὶς ἐκ τοῦ Θεοῦ τηρεῖ αὐτόν, καὶ ὃς πονηρὸς οὐχ  
tetapi yang dilahirkan dari - Allah menjaga dia, dan - jahat tidak  
[G0235](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5083](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3756](#)
- ἅπτεται αὐτοῦ.  
menyentuh dia.  
[G0680](#) [G0846](#)

Kita tahu, bahwa setiap orang yang lahir dari Allah, tidak berbuat dosa; tetapi Dia yang lahir dari Allah melindunginya, dan si jahat tidak dapat menjamahnya.

- 19 οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος, ἐν  
kita-tahu bahwa dari - Allah kita-adalah, dan - dunia seluruh, dalam  
[G1492](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G1722](#)
- τῷ πονηρῷ κεῖται.  
- jahat terletak.  
[G3588](#) [G4190](#) [G2749](#)

| Kita tahu, bahwa kita berasal dari Allah dan seluruh dunia berada di bawah kuasa si jahat.

- 20 οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ ἦκει, καὶ δέδωκεν  
kita-tahu dan bahwa - Anak - Allah telah-datang, dan memberikan  
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2240](#) [G2532](#) [G1325](#)
- ἡμῖν διάνοιαν, ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν; καὶ ἐσμέν ἐν  
kepada-kita pengertian, supaya kita-mengenal Dia-yang benar; dan kita-ada dalam  
[G1473](#) [G1271](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#)
- τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ Υἱῷ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ  
Dia-yang benar, dalam - Anak -Nya, Yesus Kristus. Inilah adalah -  
[G3588](#) [G0228](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
- ἀληθινός Θεός, καὶ ζωὴ αἰώνιος.  
benar Allah, dan kehidupan kekal.  
[G0228](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2222](#) [G0166](#)

| Akan tetapi kita tahu, bahwa Anak Allah telah datang dan telah mengaruniakan pengertian kepada kita, supaya kita mengenal Yang Benar; dan kita ada di dalam Yang Benar, di dalam Anak-Nya Yesus Kristus. Dia adalah Allah yang benar dan hidup yang kekal.

- 21 Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων. <Ἄμήν>  
Anak-anak, jagalah diri-kamu dari - berhala-berhala. <Amin>  
[G5040](#) [G5442](#) [G1438](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1497](#) [G0281](#)

| Anak-anakku, waspadalah terhadap segala berhala.